

**Homily – Monday of the 2nd Week of Easter –  
Mass with Religious Jubilarians – April 17, 2023**

I suppose the prospect of evangelization defies most basic tenets of modern marketing. Who would want to submit to a God who gave his only Son to death? Who would want to accept an invitation under the condition to deny oneself and carry the instrument of one's own torture? Then there seems to be no escape: Whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for the sake of the Son of God will save it. (Cf. Lk 9: 23-24). That sounds quite different from a shampoo that promises a woman to make her desirable to all men and enviable to other women; or a car that offers a man status, power, and admiration from others.

It has never been easy to proclaim the gospel. Peter and John go back to their own people to tell them what they had endured for the sake of their proclamation.

**Homilía – Lunes de la II semana de Pascua – Misa  
con Religiosos Jubilares – 17 de abril de 2023**

Supongo que la idea de la evangelización desafía muchos principios básicos de la mercadotecnia moderna. ¿Quién querría someterse a un Dios que entregó a su único Hijo a la muerte? ¿Quién querría aceptar una invitación bajo la condición de negarse a sí mismo y cargar el instrumento de su propia tortura? Luego parece que no hay escapatoria: el que quiera salvar su vida, la perderá, pero el que pierda su vida por causa del Hijo de Dios, la salvará. (Cf. Lc 9, 23-24). Eso suena muy distinto a un champú que promete a una mujer que la hará deseable a todos los hombres y envidiable a otras mujeres; o un automóvil que ofrece a un hombre estatus, poder y la admiración de los demás.

Nunca ha sido fácil proclamar el evangelio. Pedro y Juan volvieron a donde estaban sus compañeros para contarles lo que habían soportado por causa de su proclamación.

Rather than being discouraged, “they were all filled with the Holy Spirit and continued to speak the word of God with boldness.” (Acts). “Blessed are all who take refuge in the Lord.” (Ps). They cannot keep the good news to themselves. They are on fire with the Holy Spirit. However, there are no means in this world which can do justice to God’s gift, to publicize it properly.

Thank you for your witness to the fire of the Holy Spirit. Your many years of faithful service serve as growing ripples to the testimony of the first disciples. The vocation shortage, and the many other alarming signs of a crisis of faith in our world, also do not seem to follow the marketing rules for us to believe in the power of the Holy Spirit. However, the God who became one of us has promised that He will raise us with Him. Through the gift of faith, He already makes us participants in his dimension above the contingencies of this world. The Lord of life has power over death.

En lugar de desanimarse, “todos quedaron llenos del Espíritu Santo y se pusieron a anunciar la palabra de Dios con toda valentía” (Hch). “Dichosos los que esperan en el Señor”. (Sal). No pueden guardarse las buenas noticias para sí mismos. Arden con el Espíritu Santo. Sin embargo, no hay medios en este mundo que puedan hacer justicia al don de Dios, para publicitarlo adecuadamente.

Gracias a ustedes por su testimonio del fuego del Espíritu Santo. Sus muchos años de servicio fiel sirven como ondas crecientes en el agua que expanden el testimonio de los primeros discípulos. La escasez de vocaciones y los muchos otros signos alarmantes de la crisis de fe en nuestro mundo, tampoco parecen seguir las reglas del marketing para que creamos en el poder del Espíritu Santo. Sin embargo, el Dios que se hizo uno de nosotros ha prometido que nos resucitará con Él. Por el don de la fe, ya nos hace partícipes de su propia dimensión por encima de las contingencias de este mundo. El Señor de la vida tiene poder sobre la muerte.

**Your fidelity proves to the world that it is worth following the Lord.**

**Jesus himself is the good news of the Kingdom of God coming into the world. Your lives witness to that truth. Thank you for allowing God to be born in your hearts, from the day you received your call and until this day. God truly reigns in the world, through Jesus Christ, in his faithful disciples who are born of water and Spirit. May you continue to be born to a new life, where everything is lived letting God the Father direct your lives, and where all baptized walk together in a spirit of synodality.**

**How can one be reborn? Pope Francis strengthens us in the faith with this reminder: “With prayer. Prayer is what opens the door to the Spirit and gives us this freedom, this boldness, this courage of the Holy Spirit. You will never know where it will take you. But it is the Spirit.”**

**La fidelidad de ustedes demuestra al mundo que vale la pena seguir al Señor.**

**Jesús mismo es la buena nueva del Reino de Dios que viene al mundo. Las vidas de ustedes dan testimonio de esa verdad. Gracias por permitir que Dios nazca en sus corazones, desde el día en que recibieron su llamado y hasta el día de hoy. Dios reina verdaderamente en el mundo, por Jesucristo, en sus fieles discípulos que nacen del agua y del Espíritu. Sigán naciendo a una vida nueva, donde todo se viva dejándose dirigir por Dios Padre y donde todos los bautizados caminen juntos en espíritu de sinodalidad.**

**¿Cómo puede uno renacer? El Papa Francisco nos confirma en la fe con este recordatorio: “A través de la oración. La oración es lo que abre la puerta al Espíritu y nos da esta libertad, esta franqueza, este coraje del Espíritu Santo. Que nunca sabrás dónde te va a llevar. Pero es el Espíritu”.**

**Our Lady of Guadalupe, help us be bold witnesses to the work of the Holy Spirit.**

**Santa María de Guadalupe, ayúdanos a ser testigos audaces de la obra del Espíritu Santo.**